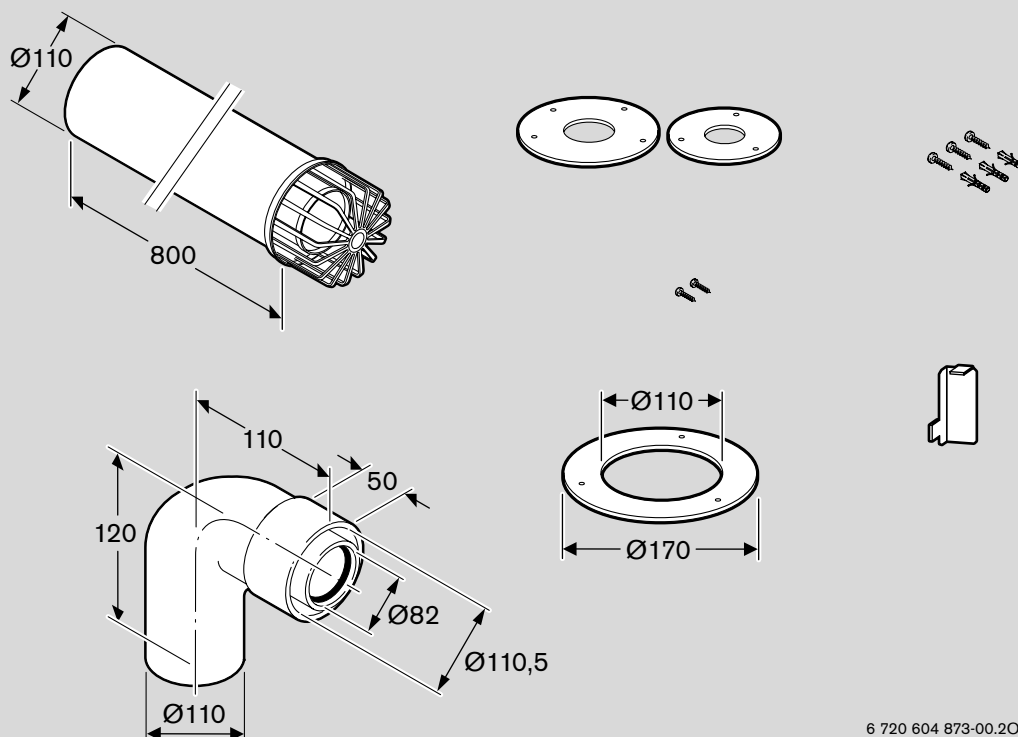


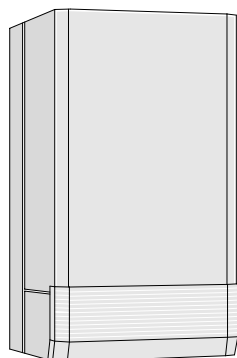
AZ 266

7 719 001 785



6 720 604 873-00.20

Italiano Kit scarico orizzontale Ø 80/110 mm per apparecchi
Español Accesorio básico conducto de evacuación de gases quemados, horizontal, Ø 80/100 mm para
Português Acessório básico para adução de gás de escape horizontal Ø 80/110 mm para
Česky Základní příslušenství vodorovného vedení odtahu spalin Ø 80/110 mm pro
Magyar Alaptartozék vízszintes füstgázelvezetés Ø 80/110 mm a következőkhöz



WR 250-1 AME
WR 325-1/3/5 AME
ZW 20-1 AME
ZS 20-1 AME

6 720 610 525 (01.01) OSW

BOSCH

JUNKERS



e.i.m. leblanc



WORCESTER



Vulcano

Avvertenze	4	Bezpečnostní pokyny	5
1 Applicazione	6	1 Použití	7
1.1 Informazioni generali	6	1.1 Všeobecné	7
1.2 Apparecchi a gas	8	1.2 Plynové závěsné kotle	8
1.3 Combinazione dei vari accessori di scarico fumi con AZ 266	8	1.3 Kombinace příslušenství odtahu spalin	8
1.4 Componenti dell'accessorio	10	1.4 Rozsah dodávky	10
2 Installazione e regolazioni	12	2 Montáž a seřízení	13
2.1 Avvertenze per l'installazione	12	2.1 Montážny pokyny	13
2.2 Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure relative all'installazione	14	2.2 Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních	14
2.3 Dimensioni di ingombro per l'installazione degli apparecchi	16	2.3 Rozměry pro vestavbu plynového závěsného kotle	16
2.4 Installazione dell'accessorio AZ 266	18	2.4 Montáž AZ 266	18
2.5 Regolazione degli apparecchi all'accessorio AZ 266 secondo le differenti lunghezze di scarico	22	2.5 Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin	22
3 Esempi di scarico fumi orizzontale	26	3 Příklady pro vodorovné vedení spalin	26

Instrucciones de seguridad	4	Biztonsági utasítások	5
1 Utilización	6	1 A készülék használata	7
1.1 Generalidades	6	1.1 Általánosságban	7
1.2 Calderas a gas	8	1.2 Gázkazánok	8
1.3 Combinación de accesorios de gases quemados	8	1.3 A füstgáz tartozékok kombinálás	8
1.4 Volumen de entrega	10	1.4 A készülékkel szállított tartozékok	10
2 Montaje y ajustes	12	2 Felszerelés és beállítások	13
2.1 Instrucciones de montaje	12	2.1 Felszerelési utasítások	13
2.2 Explicación de los símbolos en las ilustraciones de montaje	14	2.2 Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata	14
2.3 Medidas de montaje para termocalderas a gas	16	2.3 A gázkazán beépítési méretei	16
2.4 Montaje del AZ 266	18	2.4 Az AZ 266-os felszerelése	18
2.5 Adaptación de las calderas a gas al accesorio de evacuación de gases quemados	22	2.5 A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása	22
3 Ejemplos de conducto horizontal de evacuación de gases quemados	26	3 Példák a vízszintes füstgáz elvezetésre	26

Indicações de segurança		4
<hr/>		
1	Aplicação	6
1.1	Generalidades	6
1.2	Termas de caldeiras a gás	8
1.3	Combinação dos acessórios de gás de escape	8
1.4	Componentes fornecidos	10
<hr/>		
2	Montagem e ajustes	12
2.1	Indicações de montagem	12
2.2	Esclarecimento dos símbolos nas figuras de montagem	14
2.3	Medidas de montagem para termas de caldeiras de gás	16
2.4	Montagem do AZ 266	18
2.5	Adaptação da terma de caldeira de gás ao acessório de gás de escape	22
<hr/>		
3	Exemplos para guia de gás de escape horizontal	26

Avvertenze

Un funzionamento corretto può essere garantito soltanto attenendosi alle presenti Istruzioni d'installazione.

Junkers è impegnata in un continuo processo di ricerca volto a migliorare le caratteristiche dei prodotti. Per questo motivo le informazioni fornite in questo libretto d'istruzioni sono indicative e possono essere soggette a variazioni anche senza preavviso. L'installazione degli accessori scarico fumi deve essere eseguita esclusivamente da un installatore qualificato ai sensi delle normative vigenti.

Per l'installazione dell'apparecchiatura è indispensabile attenersi alle rispettive istruzioni.

In caso di odore di gas combusti

- ▶ Spegnerne l'apparecchio.
- ▶ Aprire le finestre.
- ▶ Chiamare un tecnico qualificato.

Installazione ed eventuali interventi

- ▶ L'installazione nonché eventuali interventi sull'apparecchio devono essere effettuati esclusivamente da aziende ai sensi della legislazione vigente.
- ▶ Non è consentito modificare i componenti del condotto scarico fumi.

Instrucciones de seguridad

Sólo será posible garantizar un funcionamiento perfecto, si se cumplen estas instrucciones de instalación. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones. El montaje deberá ser ejecutado por un instalador autorizado. Para el montaje del aparato, se deberán cumplir las instrucciones de instalación correspondientes.

Si hay olor a gases quemados

- ▶ Desconecte el aparato.
- ▶ Abra puertas y ventanas.
- ▶ Informe a la empresa técnica autorizada.

Emplazamiento, reforma

- ▶ Permita que sólo una empresa técnica autorizada emplace o reforme el aparato.
- ▶ No se deberán modificar las piezas conductoras de gases quemados.

Indicações de segurança

O funcionamento perfeito só pode ser garantido, se esta instrução de instalação for mantida. Sob reserva de alterações. A montagem deve ser realizada por um instalador autorizado. Para montar o aparelho, deverá observar a respectiva instrução de instalação.

No caso de cheiro de gás de escape

- ▶ Desligar o aparelho.
- ▶ Abrir as janelas e as portas.
- ▶ Avisar a respectiva loja autorizada.

Instalação, remodelação

- ▶ O aparelho deve somente ser instalado e remodelado por uma loja autorizada.
- ▶ Não alterar as peças que conduzem gás de escape.

Bezpečnostní pokyny

Bezvadná funkce je zaručena pouze pokud je dodržen tento návod k instalaci. Změny vyhrazeny. Vestavba musí být provedena odborným instalátérem. Při montáži tohoto zařízení je třeba dbát příslušného návodu k instalaci.

Při zápachu plynu

- ▶ Vypnout zařízení.
- ▶ Otevřít okna a dveře.
- ▶ Informovat autorizovaný servis.

Instalace, přestavba

- ▶ Instalaci nebo přestavbu zařízení svěřit pouze autorizovanému, odbornému podniku.
- ▶ Díly vedení odtahu spalin neměnit.

Biztonsági utasítások

A készülékek hibamentes működését csak abban az esetben tudjuk biztosítani, ha a telepítési utasításokat betartja. A változtatások joga fenntartva. A telepítést szakképzett fűtésszerelőnek kell végeznie. A készülékek felszerelését megtalálja a megfelelő használati utasításban.

Füstgáz-szag esetén

- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- ▶ Értesítse a szakszervizt.

Telepítés, átépítés

- ▶ A készüléket csak szakképzett fűtésszerelő állíthatja rendszerbe vagy építheti át.
- ▶ A füstgáz elvezető egységeken semmilyen módosítást nem szabad végezni.



Le **avvertenze** sono contrassegnate con il simbolo che si trova a fianco. Il testo è limitato attraverso linee orizzontali.



Las **instrucciones** que aparecen en el texto se identificarán por medio del símbolo que aparece al lado. Dos líneas horizontales, una arriba y otra debajo de ellas, separarán las instrucciones del texto restante.



No texto, as **indicações** são marcadas com o símbolo ao lado. Estes são limitados por linhas horizontais acima e abaixo do texto.

1 Applicazione

1.1 Informazioni generali

Nel caso di condotto di scarico secondo la tipologia C₁₂, l'accessorio scarico fumi è parte integrante dell'omologazione CE. Per questo motivo è obbligatorio l'utilizzo di accessori di scarico fumi originali *JUNKERS*.

La temperatura massima delle superfici esterne è inferiore a 85°C. Non è pertanto necessario rispettare distanze previste per le sostanze infiammabili. Le normative vigenti possono comunque differire e prescrivere differenti distanze minime.

1 Utilización

1.1 Generalidades

En la evacuación de gases quemados según C₁₂, el accesorio de gases quemados forma parte de la autorización de la CE. Por esta causa, sólo se podrán utilizar accesorios originales de gases quemados.

La temperatura de superficie en el tubo de aire de combustión estará por debajo de los 85°C. Por eso, no se exigirán distancias mínimas de separación con materiales combustibles. Las prescripciones podrán variar en los distintos países, de manera que existe la posibilidad de que se prescriban distancias mínimas de separación con materiales combustibles.

1 Aplicação

1.1 Generalidades

Para transporte de gás de escape conforme C₁₂, os acessórios de gás de escape fazem parte da homologação CE. Por este motivo, só devem ser utilizados acessórios de gás de escape originais.

A temperatura de superfície no tubo de combustão está abaixo de 85°C. Com isto não são necessárias distâncias mínimas para materiais inflamáveis. As directivas dos diversos países podem desta e determinar outras distâncias mínimas para materiais inflamáveis.



Upozornění v textu jsou značeny vedle uvedeným symbolem. Jsou ohraničeny vodorovnými čarami nad a pod textem.



A szövegben az **utasításokat** az itt látható szimbólumokkal jelöltük meg. Ezeket a szimbólumokat a szövegben egy vízszintes vonal alatt vagy felett helyeztük el.

1 Použití

1.1 Všeobecné

U odvádění spalin dle C₁₂ je příslušenství odtahu spalin součástí osvědčení CE. Z tohoto důvodu smí být použito pouze originální příslušenství pro odtah spalin.

Povrchová teplota potrubí spalovacího vzduchu je nižší než 85°C. Proto nejsou potřebné žádné minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů. Předpisy jednotlivých zemí se mohou od tohoto odchýlovat a předepisovat minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů.

1 A készülék használata

1.1 Általánosságban

A C₁₂-nek megfelelő füstgáz elvezetés esetében a füstgáz elvezető tartozékok a CE-tanúsítvány részét képezik. Ennek következtében kizárólag az eredeti füstgáz elvezető tartozékokat szabad használni.

A friss levegő bevezető cső hőmérséklete kisebb 85°C-nál. Így éghető építőanyagokhoz sem kell minimális oldaltávolságot tartani. Ettől azonban egyes országok helyi előírásai eltérhetnek és szabályozhatják az éghető építőanyagokhoz való minimális oldaltávolságot.

1.2 Apparecchi a gas

L'accessorio AZ 266 può essere utilizzato in combinazione con le caldaie a gas comprese nella tabella 1.

1.3 Combinazione dei vari accessori di scarico fumi con AZ 266

L'accessorio AZ 266 può essere combinato con ulteriori accessori per scarico fumi come dalla tabella 2.

1.2 Plynové závěsné kotle

Příslušenství odtahu spalin AZ 266 může být použito s plynovými závěsnými kotli z tabulky 1.

1.3 Kombinace příslušenství odtahu spalin

Příslušenství odtahu spalin AZ 266 může být kombinováno s dalším příslušenstvím odtahu spalin dle tabulky 2.

1.2 Calderas a gas

El accesorio de gases quemados AZ 266 se podrá utilizar con las calderas a gas que aparecen en la tabla 1.

1.3 Combinación de accesorios de gases quemados

El accesorio de gases quemados AZ 266 se podrá combinar con los demás accesorios de gases quemados que aparecen en la tabla 2.

1.2 Gázkazánok

Az AZ 266-os füstgáz tartozékot az 1. táblázatban megjelölt gázkazánokhoz lehet használni.

1.3 A füstgáz tartozékok kombinálás

Az AZ 266-os füstgáz tartozékot a 2. táblázatban megjelölt további füstgáz tartozékokkal lehet kombinálni.

1.2 Termas de caldeiras a gás

O acessório de gás de escape AZ 266 pode ser utilizado com a terma de caldeira de gás da tabela 1.

1.3 Combinação dos acessórios de gás de escape

O acessório de gás de escape AZ 266 pode ser combinado com outros acessórios de gás de escape, de acordo com a tabela 2.

	I	E	P	CZ	H	
WR 250-1 AME	-	x	-	x	-	CE-0063 AQ 0570
WR 325-1 AME	-	x	-	x	-	CE-0063 AQ 0570
WR 325-3 AME	-	x	-	-	-	CE-0063 AQ 0570
WR 325-5 AME	x	x	x	-	-	CE-0085 AU 0467
ZW 20-1 AME	x	x	x	x	x	CE-0085 AS 0095
ZS 20-1 AME	-	x	x	-	x	

Tab. 1

	I	E	P	CZ	H	
AZ 263	x	x	x	x	x	C ₁₂
AZ 264	x	x	x	x	x	
AZ 265	x	x	x	x	x	
AZ 267	x	x	x	x	x	
AZ 268	x	x	x	x	x	
AZ 269	x	x	x	x	x	
AZ 272	x	x	x	x	x	

Tab. 2

1.4 Componenti dell'accessorio

Legenda relativa alla Figura 1:

- 1.1: Condotto concentrico di scarico
- 1.2: Curva concentrica 90°
- 1.3: Diaframmi Ø 45 e Ø 63
- 1.4: Viti
- 1.5: Rosone
- 1.6: Viti di fissaggio e tasselli
- 1.7: Parzializzatore fisso
- 1.8: ((non raffigurata), dima in carta per WR/ZW/ZS

1.4 Rozsah dodávky

Legenda k obr. 1:

- 1.1: stěnová průchodka
- 1.2: dvoutrubkové koleno 90°
- 1.3: škrťací clony Ø 45 a Ø 63
- 1.4: šrouby
- 1.5: clona
- 1.6: upevňovací šrouby a hmoždinky
- 1.7: hradicí plech
- 1.8: (bez. vyobrazení), vrtací šablona, nepoužitelná pro zařízení WR/ZW/ZS.

1.4 Volumen de entrega

Leyenda de la figura 1:

- 1.1: Pasamuros
- 1.2: Doble tubo acodado, 90°
- 1.3: Arandela estranguladora Ø 45 y Ø 63
- 1.4: Tornillos
- 1.5: Diafragma
- 1.6: Tornillos de fijación y tacos
- 1.7: Disco de retención
- 1.8: (véase ilustración), la plantilla de taladrado no se puede utilizar para las calderas WR/ZW/ZS

1.4 A készülékkel szállított tartozékok

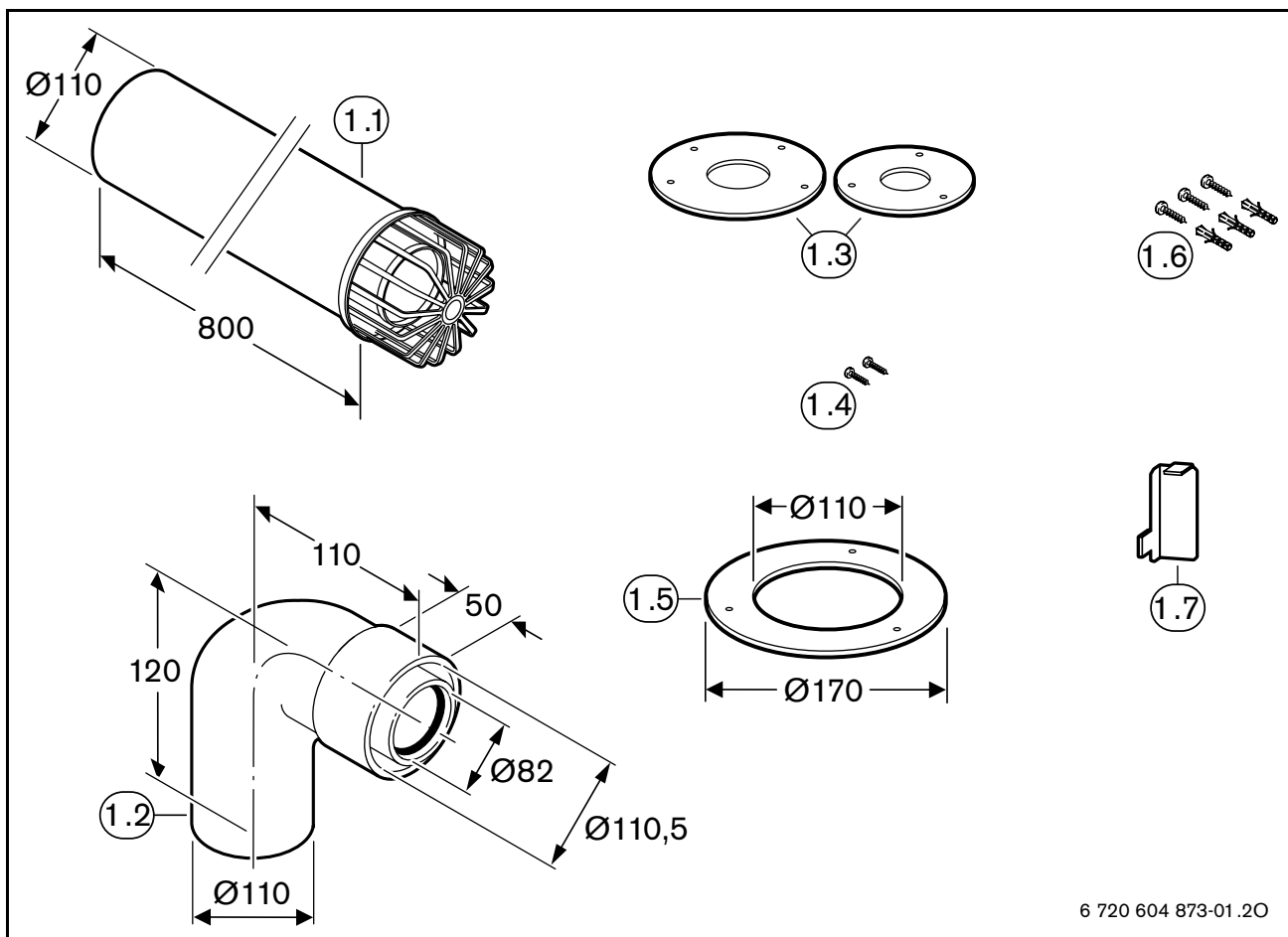
Képaláírás az 1. kép:

- 1.1: Átvezetés a falon
- 1.2: 90°-os dupla csőves könyök
- 1.3: Ø 45-ös és Ø 63-as szűkítő tárcsák
- 1.4: Csavarok
- 1.5: Lemez
- 1.6: Rögzítő csavarok és tiplik
- 1.7: Szűkítő lemez
- 1.8: (ábra nélkül), fúrósablon, a WR/ZW/ZS jelű készülékekhez nem használható

1.4 Componentes fornecidos

Legenda da figura 1:

- 1.1: Perfuração da parede
- 1.2: Tubo duplo curvado de 90°
- 1.3: Discos de estrangulamento com Ø 45 e Ø 63
- 1.4: Parafusos
- 1.5: Anteparo
- 1.6: Parafusos de fixação e buchas
- 1.7: Chapa de retenção
- 1.8: (sem fig.), gabarito de perfuração, não aplicável para aparelhos WR/ZW/ZS



1

2 Installazione e regolazioni

2.1 Avvertenze per l'installazione

- Utilizzando le prolunghie concentriche AZ 263, 264, 265, 267 e 268, la lunghezza di scarico dell'accessorio AZ 266 può essere allungata in un qualunque punto tra l'apparecchio e l'accessorio stesso (1.1).
- Nelle tabelle, da pagina 26 in poi, sono presenti le lunghezze massime di scarico (L_{max}) consentite.
- Se vengono impiegati più di tre accessori scarico fumi è necessario utilizzare, sul lato aria, le guarnizioni dell'apposito kit cod. 8 719 918 704 (2 pezzi).

- Se l'apparecchio è situato in uno scantinato con scarico verso una bocca da lupo o sotto il piano campagna, d'inverno esiste il pericolo di gelo nei condotti con conseguente spegnimento della caldaia, evitare perciò tale installazione.
- I diaframmi, previsti per la regolazione dell'apparecchio in base alla lunghezza di scarico, sono forniti con gli apparecchi.

2 Montaje y ajustes

2.1 Instrucciones de montaje

- El conducto horizontal de evacuación de gases quemados (AZ 266) se podrá ampliar en cualquier punto entre el generador de calor y el pasamuros (1.1) con los accesorios de gases quemados AZ 263, 264, 265, 267 y 268.
- La longitud máxima admitida L_{max} del conducto de aire de combustión y de gases quemados se puede tomar de las tablas que aparecen a partir de la página 26.

- A partir de la cuarta conexión de enchufe en el conducto de evacuación de gases quemados, cada punto posterior de seccionamiento en el lado del aire se hermetizará con una junta procedente del conjunto de obturación que lleva el número de pedido 8 719 918 704 (2 unidades).
- Si la boca del conducto doble se halla dentro de un pozo a ras de suelo, es posible que se produzcan desconexiones por avería en invierno como resultado de la formación de hielo. Por eso, se deberá evitar esta clase de conducto de evacuación de gases quemados.
- Las arandelas estranguladoras para adaptar el accesorio de evacuación de gases quemados acompañan a la caldera a gas.

2 Montagem e ajustes

2.1 Indicações de montagem

- O guia de gás de escape horizontal (AZ 266) pode ser ampliada entre o produtor de calor e orifício de passagem na parede (1.1) em qualquer lugar, com os acessórios de gás de escape AZ 263, 264, 265, 267 e 268.
- O máximo comprimento admissível do tubo de gás de escape/de ar de combustão L_{max} encontra-se nas tabelas a partir da página 26.

- A partir da quarta conexão de encaixe no guia de gás de escape, todo próximo ponto de separação do lado do ar deve ser vedado com uma vedação do jogo de vedações com o número de encomenda 8 719 918 704 (2 unidades).
- Se o bocal do tubo duplo se encontrar num poço acima do nível da terra, podem ocorrer erros de desligamento devido à formação de gelo. Este tipo de guia de gás de escape deve portanto ser evitado.
- Os discos de estrangulamento necessários para a adaptação são fornecidos com o aparelho de gás.

2 Montáž a seřízení

2.1 Montážní pokyny

- Vodorovné vedení odtahu spalin (AZ 266) může být mezi výrobníkem tepla a průchodkou stěny (1.1) v libovolném místě rozšířeno příslušenství odtahu spalin AZ 263, 264, 265, 267 a 268.
- Dovolenu maximální délku potrubí spalin/ spalovacího vzduchu L_{\max} je třeba vyčíst z tabulek od str. 26.
- Od 4. zástrčkového spoje je třeba každé další rozpojovací místo utěsnit z vzduchové strany těsněním ze sady těsnění 8 719 918 704 (2 kusy).

- Leží-li vyústění dvojité trubky v šachtě pod úrovní terénu, může v zimním období docházet k poruchám z důvodu tvorby ledu. Tomuto způsobu vedení odtahu spalin je proto nutné se vyhnout.
- Leží-li vyústění dvojité trubky v šachtě pod úrovní terénu, může v zimním období docházet k poruchám z důvodu tvorby ledu. Tomuto způsobu vedení odtahu spalin je proto nutné se vyhnout.

2 Felszerelés és beállítások

2.1 Felszerelési utasítások

- A vízszintes füstgázvezetés (AZ 266) a kazán és a falon való átvezetés (1.1) között bárhol kiegészíthető az AZ 263, 264, 265, 267 és 268-as füstgáz-tartozékokkal.
- A megengedett leghosszabb füstgáz-, illetve friss levegő bevezető cső hossza L_{\max} megtalálható a 26. oldalon lévő táblázatban.
- A füstgáz elvezető cső belső oldalán a 4. csatlakozását követő minden csatlakozásnál alkalmazni kell a 8 719 918 704 (2 db) rendelési számú tömítő készletből egy tömítést.

- Ha a dupla cső torkolata föld alatti aknában található, a téli használat során zavarokat okozhat a jégképződés az üzemeltetésben. Ezért lehetőleg ne így oldja meg a füstgáz elvezetését.
- A füstgáz tartozékok illesztéséhez szükséges szűkítő tárcsákat a gázkészülékhez mellékeljük.

2.2 Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure relative all'installazione



► Applicare, sui raccordi e sulle guarnizioni, un velo di lubrificante esente da solventi (p.es. vaselina) (Fig. 2).



► Inserire gli accessori per scarico fumi **fino al bloccaggio** (in questo caso: 50 mm profondità di inserimento) (Fig. 3).



► Eseguire due fori Ø da 3 mm nella tubazione per l'aria comburente (come da Fig. 4). Profondità massima della foratura 8 mm! **Evitare assolutamente di danneggiare la tubazione di scarico fumi!**



► Utilizzando le viti incluse, assicurare la tubazione per l'aria comburente (Fig. 5).

2.2 Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních



► Těsnění na straně spalin lehce natřít mazivem neobsahujícím rozpouštědla (např. vazelínou) (obr. 2)



► Příslušenství odtahu spalin **zasunout na doraz** (zde: 50 mm zasouvací hloubka), (obr. 3)



► Do trubky spalovacího vzduchu vyvrtat 2 otvory Ø 3 mm. Max. hloubka vrtu 8 mm! **V žádném případě nepoškodit trubku vedení spalin!** (obr. 4).



► Zajistit spojení pomocí přiložených šroubů (obr. 5).

2.2 Explicación de los símbolos en las ilustraciones de montaje



► La junta en el lado de los gases quemados se lubricará ligeramente (Figura 2) con una grasa sin disolventes (por ejemplo, vaselina).



► Los accesorios de gases quemados se introducirán **hasta el tope** (en este caso: 50 mm de profundidad) (Figura 3).



► Se taladrarán dos agujeros de 3 mm de diámetro en el conducto de aire de combustión. Profundidad máxima de taladrado: 8 mm. **¡En ningún caso se dañará el conducto de evacuación de gases quemados!** (Figura 4).



► La unión se asegurará con los tornillos que se incluyen (Figura 5).

2.2 Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata



► A tömítést a belső oldalon oldószert nem tartalmazó zsírral (pl. vazelin) enyhén zsírozza meg (2. kép).



► A füstgáz tartozékokat ütközésig **tolja egymásba** (itt: 50 mm betolási mélység) (3. kép).



► Fúrjon két Ø3 mm-es lyukat a friss levegő bevezető csőbe. Maximális furatmélység 8 mm! **A füstgáz elvezető csövet semmi esetre sem szabad megsérteni!** (4. kép).



► Rögzítse az összeköttetést a mellékelt csavarokkal (5. kép).

2.2 Esclarecimento dos símbolos nas figuras de montagem



► Lubrificar levemente a vedação no lado de gás de escape com gordura livre de solventes (p. ex. vaselina) (figura 2).



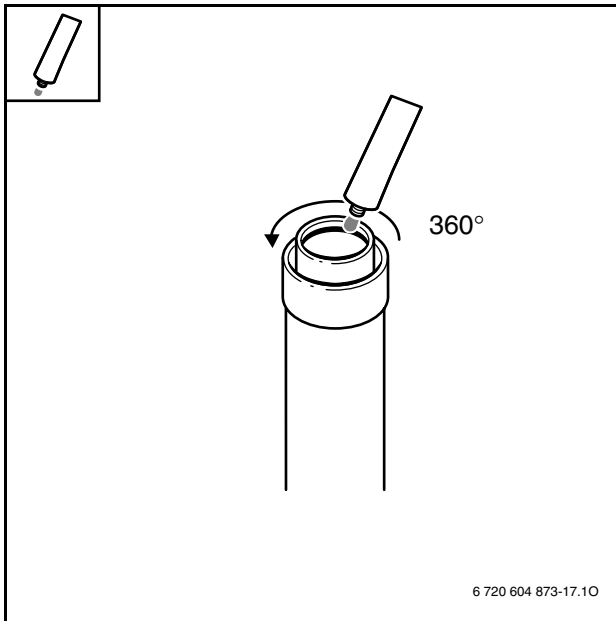
► Introduzir **completamente** os acessórios de gás de escape (aqui: 50 mm de profundidade de introdução) (figura 3).



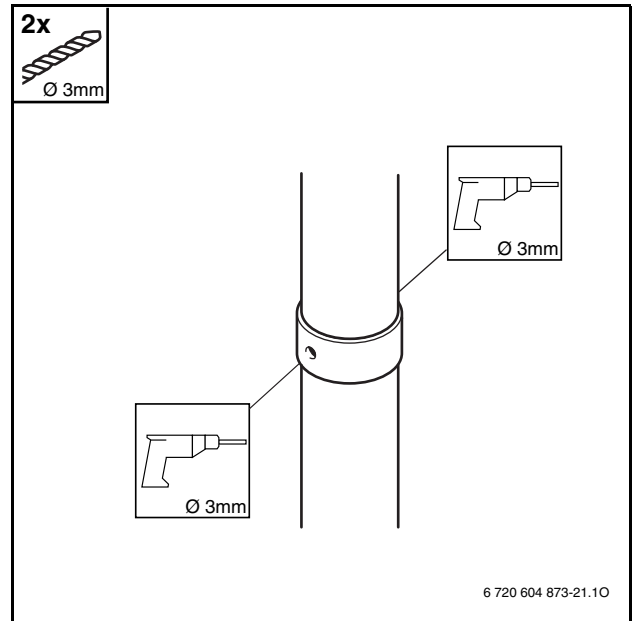
► Fazer dois orifícios com Ø 3 mm no tubo de ar de combustão. Máxima profundidade de perfuração de 8 mm! **De modo algum deverá danificar o tubo de gás de escape!** (figura 4).



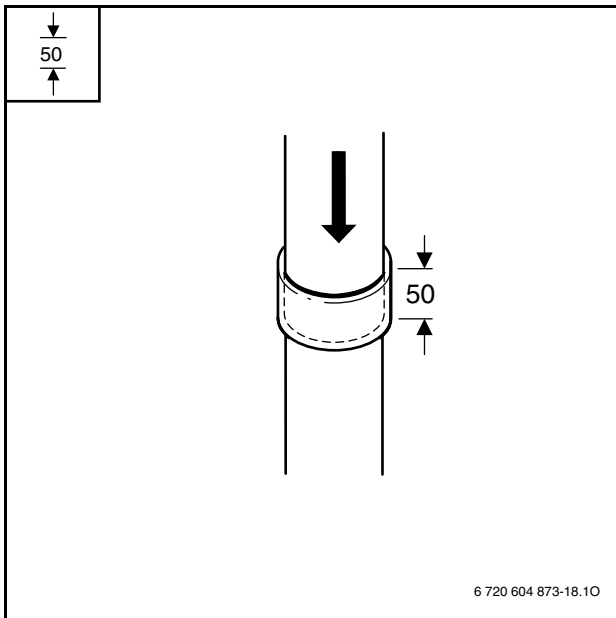
► Fixar a conexão com os parafusos em anexo (figura 5).



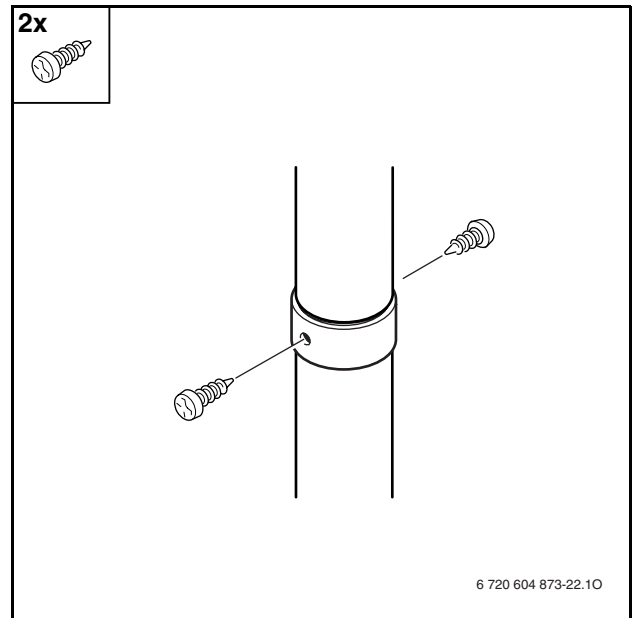
2



4



3

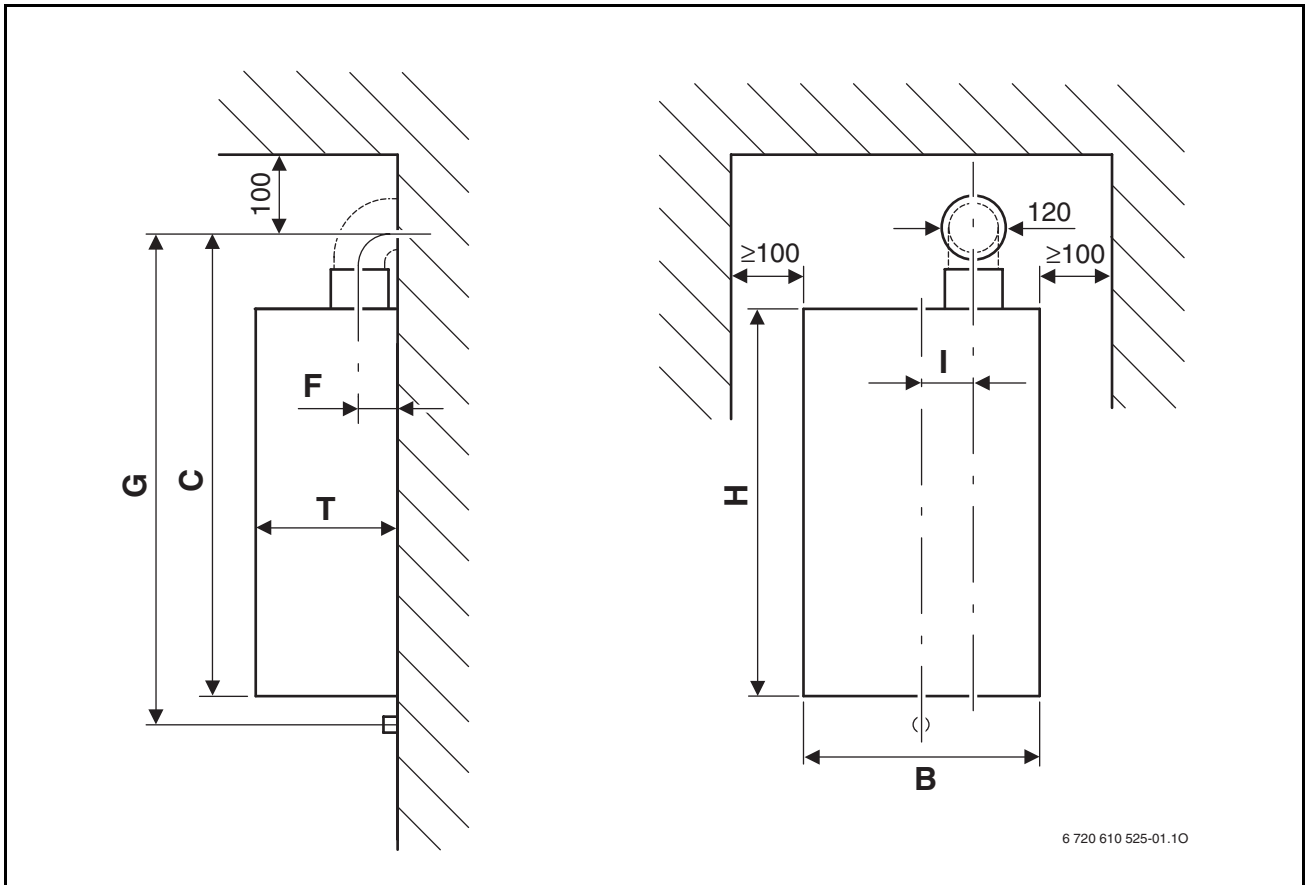


5

2.3 Dimensioni di ingombro per l'installazione degli apparecchi
Medidas de montaje para termocalderas a gas
Medidas de montagem para termas de caldeiras de gás
Rozměry pro vestavbu plynového závěsného kotle
A gázkazán beépítési méretei

	B	C	F	G	H	I	T
WR 250-1 AME	340	895	75	970	670	90	220
WR 350-1/3/5 AME	390	925		1000	700		
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	400	1075	195,5	–	850	90	340

Tab. 3



6

2.4 Installazione dell'accessorio AZ 266

- ▶ Praticare il foro passante con \varnothing 120 mm (le dimensioni d'ingombro sono presenti nel capitolo 2.3). Nell'installazione dei modelli WR/ZW/ZS **NON** utilizzare la dima in carta.
- ▶ Tagliare il condotto (1.1) alla lunghezza desiderata L_A (Figura 7), considerare nella misura i 30 mm di sporgenza che deve avere il condotto al di fuori del muro.

Legenda relativa alla Figura 7:

1.1: condotto concentrico di scarico fumi

2.4 Montáž AZ 266

- ▶ Provést průraz stěny \varnothing 120 mm (vyobrazení rozměrů kap. 2.3). Přitom **nepoužívat** přiloženou vrtací šablonu!
- ▶ Zjistit délku stěnové průchodky L_A (1.1). Dbát na dodržení 30 mm vzdálenosti konce trubky vedení spalin od venkovní stěny (obr. 7).

Legenda k obr. 7:

1.1: stěnová průchodka

2.4 Montaje del AZ 266

- ▶ Ejecute el pasamuros con 120 mm de diámetro (Cfr. las medidas desde el capítulo 2.3). ¡**No** utilice la plantilla de taladrado que se adjunta!
- ▶ Determine la longitud L_A del pasamuros (1.1). Tome en consideración los 30 mm de separación entre el extremo del conducto de gases quemados y el muro exterior (Figura 7).

Leyenda de la figura 7:

1.1: Pasamuros

2.4 Az AZ 266-os felszerelése

- ▶ A faláttörés átmérője \varnothing 120 mm legyen (beméretezett képeket a 2.3). **Ne** használja a mellékelt fúrósablont!
- ▶ Határozza meg a falon való átvezetés hosszát (1.1, L_A). A füstgáz elvezető cső végének külső falhoz való 30 mm-es távolságát vegye figyelembe (lásd 7. kép).

Képalírás az 7. kép:

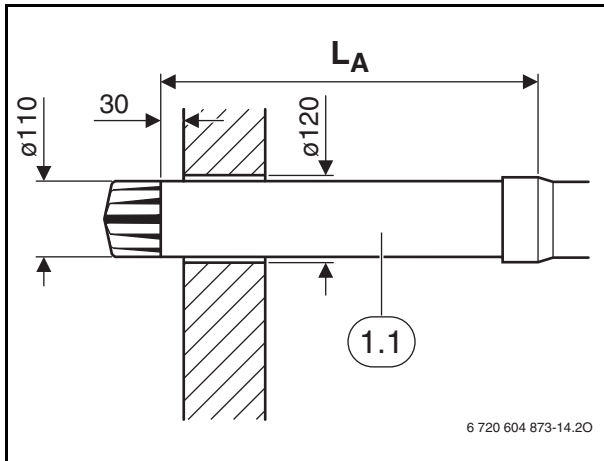
1.1: Átvezetés a falon

2.4 Montagem do AZ 266

- ▶ Realizar a perfuração da parede com \varnothing 120 mm (figuras de medida encontram-se no capítulo 2.3). Para isto **não** deverá utilizar o gabarito de perfuração!
- ▶ Averiguar o comprimento L_A da perfuração da parede (1.1). Considerar a distância entre a extremidade do tubo de gás de escape e a parede externa de 30 mm (figura 7).

Legenda da figura 7:

1.1: Perfuração da parede



7

- ▶ Assicurarsi che il taglio venga effettuato ad angolo retto (Figura 8).
- ▶ Refinire la superficie di taglio (Figura 9).
- ▶ Montare l'accessorio AZ 269 per i modelli WR o AZ 272 per i modelli ZW.
- ▶ Montare l'accessorio; dopo aver applicato, sui raccordi e sulle guarnizioni, un velo di lubrificante esente da solventi (p.es. vaselina) (Figura 10).

Legenda relativa alla Figura 8, 9 e 10:

- 1.1: Condotta concentrica di scarico
- 1.2: Curva concentrica 90°
- 1.5: Rosone
- 1.6: Viti di fissaggio e tasselli
- 16: AZ 269/272

- ▶ Délku stěnové průchodky upravit kolmo na rozměr L_A (obr. 8).
- ▶ Odjehlit a očistit řezné hrany (obr. 9).
- ▶ Adaptér AZ 269/272 namontovat dle návodu.
- ▶ Namontovat příslušenství odtahu spalin (obr. 10).

Legenda k obr. 8, 9 a 10:

- 1.1: stěnová průchodka
- 1.2: dvoutrubkové koleno 90°
- 1.5: clona
- 1.6: upevňovací šrouby a hmoždinky
- 16: AZ 269/272

- ▶ Corte el pasamuros en ángulo recto según la medida L_A (Figura 8).
- ▶ Desbarbe y limpie los bordes de corte (Figura 9).
- ▶ Monte el adaptador AZ 269/272 según las instrucciones.
- ▶ Monte el accesorio de evacuación de gases quemados (Figura 10).

Leyenda de la figura 8, 9 y 10:

- 1.1: Pasamuros
- 1.2: Doble tubo acodado, 90°
- 1.5: Diafragma
- 1.6: Tornillos de fijación y tacos
- 16: AZ 269/272

- ▶ A falon átvezető csövet vágja le merőlegesen az L_A méretre (8. kép).
- ▶ A vágási éleket sorjátlanítsa le és tisztítsa meg (9. kép).
- ▶ Az AZ 269/272-es adaptert az utasításnak megfelelően szerelje fel.
- ▶ Szerelje fel a füstgáz tartozékokat (10. kép).

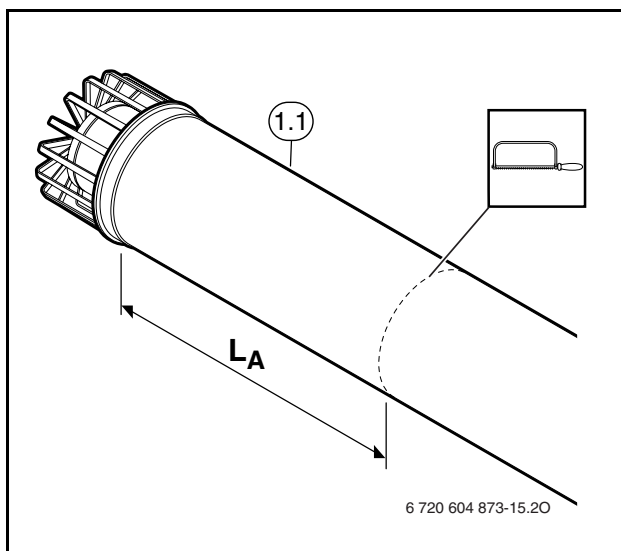
Képalírás az 8., 9. es 10. kép:

- 1.1: Átvezetés a falon
- 1.2: 90°-os dupla csöves könyök
- 1.5: Lemez
- 1.6: Rögzítő csavarok és tiplik
- 16: AZ 269/272

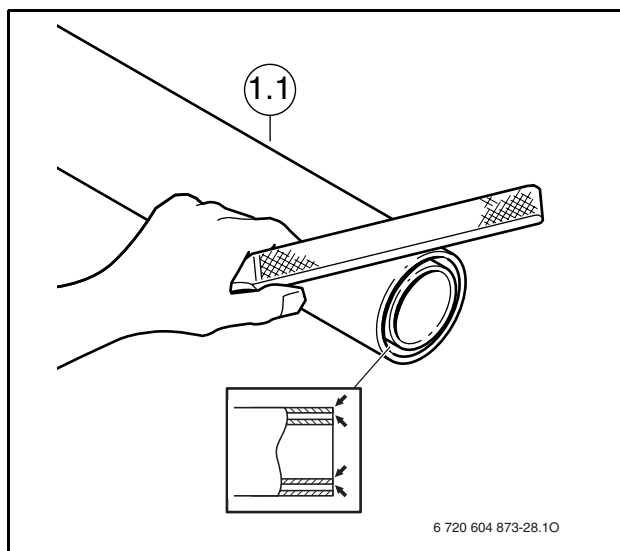
- ▶ Alongar rectangularmente o orifício da parede até a medida L_A (figura 8).
- ▶ Rebarbar e limpar os cantos de corte (figura 9).
- ▶ Montar o adaptador AZ 269/272 de acordo com a instrução de instalação.
- ▶ Montar os acessórios de gás de escape (figura 10).

Legenda da figura 8, 9 e 10:

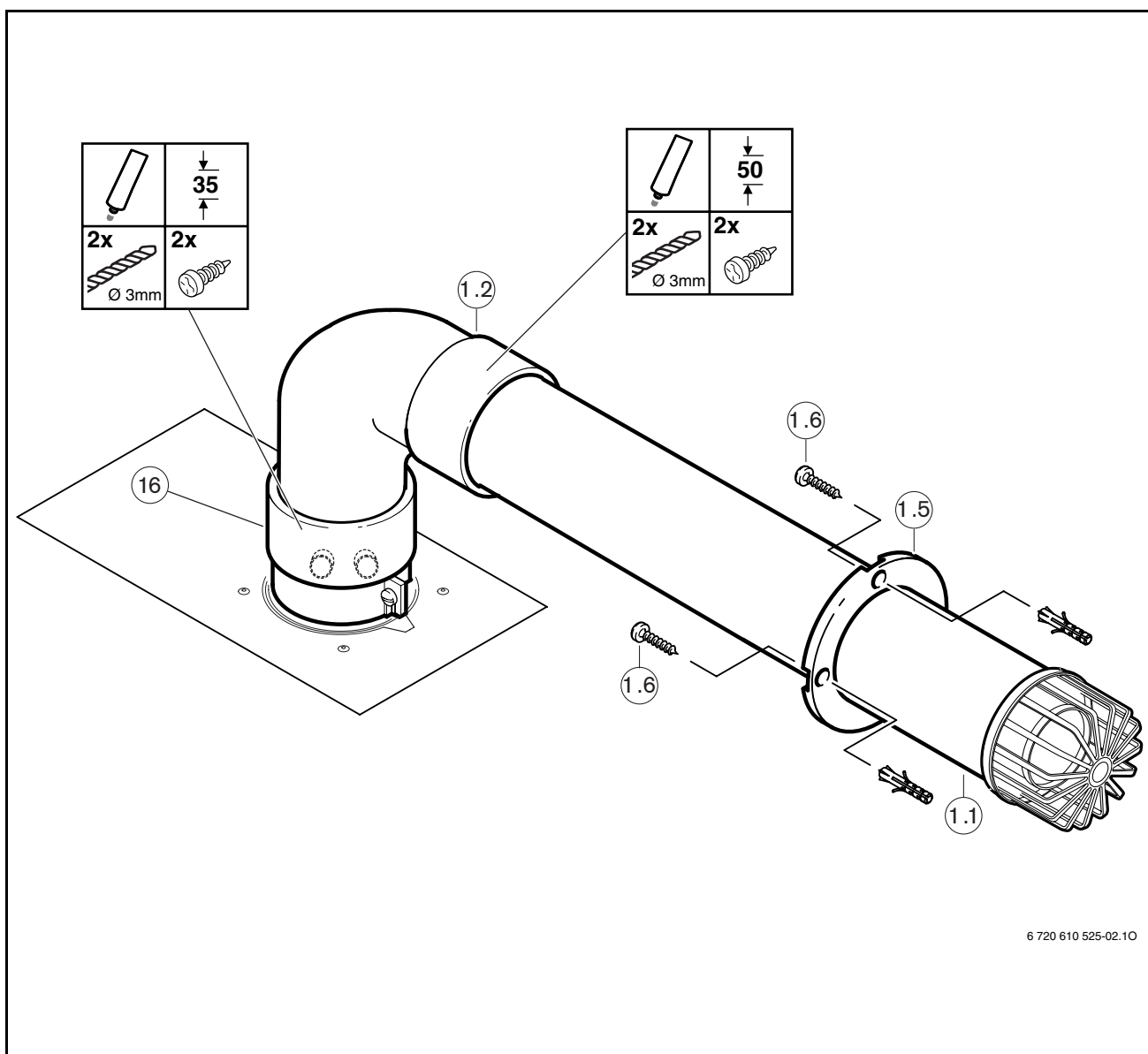
- 1.1: Perfuração da parede
- 1.2: Tubo duplo curvado de 90°
- 1.5: Anteparo
- 1.6: Parafusos de fixação e buchas
- 16: AZ 269/272



8



9



10

2.5 Regolazione degli apparecchi all'accessorio AZ 266 secondo le differenti lunghezze di scarico

L'adattamento su diversi accessori per scarico fumi avviene attraverso dischi riduttori che sono compresi nel volume di fornitura dell'apparecchio.

Per il corretto utilizzo dei diaframmi (compresi nell'apparecchio), in base alla lunghezza di scarico fumi L ed alle curve necessarie all'installazione, consultare la tabella 4 o il Capitolo 3. Se il caso, procedere come segue:

- ▶ Togliere il mantello.
- ▶ Togliere le viti e il coperchio della camera di combustione.
- ▶ Togliere il cablaggio (226.1) dal ventilatore (226) (Figura 11).

2.5 Adaptación de las calderas a gas al accesorio de evacuación de gases quemados

La adaptación a distintos accesorios de evacuación de gases quemados se efectúa por medio de arandelas estranguladoras, que se incluyen en el volumen de entrega de la caldera.

En la tabla 4 o el capítulo 3, se podrá conocer si las condiciones presentes de montaje (longitud del conducto de evacuación de gases quemados L, cantidad de codos de gases quemados) requieren una adaptación al accesorio de evacuación de gases quemados. Si es así, se procederá de la manera siguiente:

- ▶ Retire la cubierta protectora.
- ▶ Extraiga los tornillos y retire la tapa de la cámara de combustión.
- ▶ Suprima la línea de conexión eléctrica (226.1) del ventilador de gases quemados (226) (Figura 11).

2.5 Adaptação da terma de caldeira de gás ao acessório de gás de escape

A sintonização com diversos acessórios de gás de escape é realizada através de discos de estrangulamento, que são fornecidos juntamente com o aparelho.

Ler na tabela 4 ou no capítulo 3, se a situação de montagem existente (comprimento do tubo de gás de escape L, número dos arcos de gás de escape) exige uma adaptação ao acessório de gás de escape. Se necessário, deverá proceder como descrito a seguir:

- ▶ Retirar o invólucro de revestimento.
- ▶ Desparafusar a tampa da câmara do queimador.
- ▶ Retirar o cabo de conexão eléctrica (226.1) do ventilador de gás de escape (226) (figura 11).

2.5 Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin

Vyladění na různá příslušenství odtahu spalin je prováděno škrťacími clonami, které jsou součástí dodávky zařízení.

Z tabulky 4 nebo kap. 3 vyčíst, zda konkrétní situace vestavby (délka potrubí odtahu spalin L, počet oblouků potrubí odtahu spalin) vyžaduje přizpůsobení k příslušenství odtahu spalin. V případě potřeby postupovat následujícím způsobem:

- ▶ Sejmout opláštění.
- ▶ Odšroubovat víko hořákové komory.
- ▶ Z ventilátoru spalin (226) odpojit přívod (226.1) (obr. 11).




2.5 A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása



A különböző füstgáz tartozékok illesztése szűkítő tárcsákkal történik, melyeket a gázkészülékhez mellékelünk.

A 4. táblázatban vagy a 3. fejezetben nézze meg, hogy az adott beépítési helyzet esetén (füstgáz cső hossza L, könyökök száma) szükség van-e a füstgáz tartozékok összehangolására. Amennyiben igen, a következőképpen járjon el:

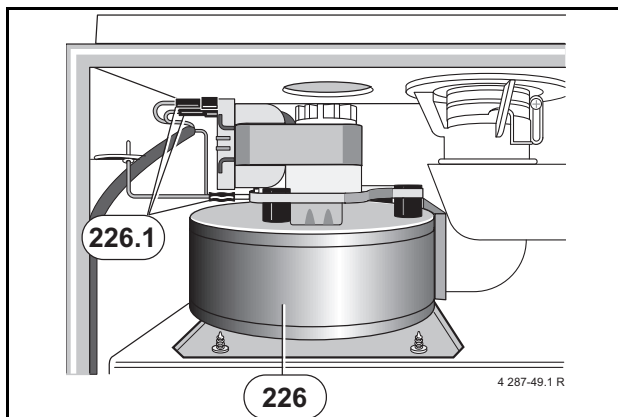
- ▶ Vegye le a borító lemezt.
- ▶ Csavarozza le az égőkamra tetejét.
- ▶ Vegye le az elektromos csatlakozót (226.1) a füstgáz ventilátorról (226) (11. kép).



Max. 3 x  (1 x  = 2 x )

		L [mm]	L_{max} [mm]	
WR 250-1 AME	1 x 90°	≤ 2000	4000	Ø 52
		2000 - 4000		Ø 60
	2 x 90°	≤ 1200	3200	Ø 52
		1200 - 3200		Ø 60
	3 x 90°	≤ 400	2400	Ø 52
		400 - 2400		Ø 60
WR 325-1/3/5 AME	1 x 90°	≤ 2000	4000	Ø 58
		2000 - 4000		-
	2 x 90°	≤ 1200	3200	Ø 58
		1200 - 3200		-
	3 x 90°	≤ 400	2400	Ø 58
		400 - 2400		-
ZW 20-1 AME ZW 20-1 AME	1 x 90°	≤ 600	4500	Ø 52
		600 - 2000		Ø 54
		2000 - 3000		Ø 58
		3000 - 4500		-
	2 x 90°	≤ 1200	3700	Ø 54
		1200 - 2200		Ø 58
		2200 - 3700		-
	3 x 90°	≤ 400	2900	Ø 54
		400 - 1400		Ø 58
		1400 - 2900		

Tab. 4



Italiano

- ▶ Togliere le viti di fissaggio (226.2) ed estrarre il ventilatore (226) (Figura 12).
- ▶ Montare il diaframma (D) scelto secondo la tabella 4, sul lato aspirazione del ventilatore (226) (Figura 13).
- ▶ Rimontare il ventilatore e ricollegare il cablaggio.
- ▶ Montare il coperchio della camera di combustione con le viti.
- ▶ Rimontare il mantello.

- ▶ Odstranit upevňovací šrouby (226.2) a vytáhnout ventilátor odtahu spalin (226) směrem dopředu (obr. 12).
- ▶ Škrťící clonu (D) přiměřeného průměru namontovat na stranu sání ventilátoru odtahu spalin (226) (obr. 13).
- ▶ Ventilátor odtahu spalin (226) namontovat a připojit.
- ▶ Namontovat víko komory hořáku.
- ▶ Namontovat opláštění.

Česky

Español

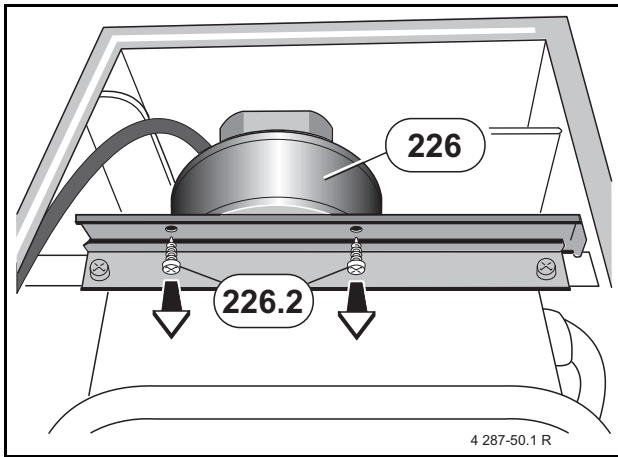
- ▶ Retire los tornillos de fijación (226.2) y extraiga el ventilador de gases quemados (226) tirando de él hacia delante (Figura 12).
- ▶ Monte una arandela estranguladora (D) con el diámetro correspondiente en la parte de aspiración del ventilador de gases quemados (226) (Figura 13).
- ▶ Monte el ventilador de gases (226) quemados y conéctelo.
- ▶ Monte la tapa de la cámara de combustión.
- ▶ Monte la cubierta protectora.

- ▶ Távolítsa el a rögzítő csavarokat (226.2) és a füstgáz ventilátort (226) előre felé húzza ki (12. kép).
- ▶ Szerelje fel a megfelelő átmérőjű szűkítő tárcsát (D) a füstgáz ventilátor (226) szívó oldalára (13. kép).
- ▶ Szerelje vissza a füstgáz ventilátort (226) és csatlakoztassa.
- ▶ Szerelje vissza az égőkamra tetejét.
- ▶ Tegye vissza a borító lemezt.

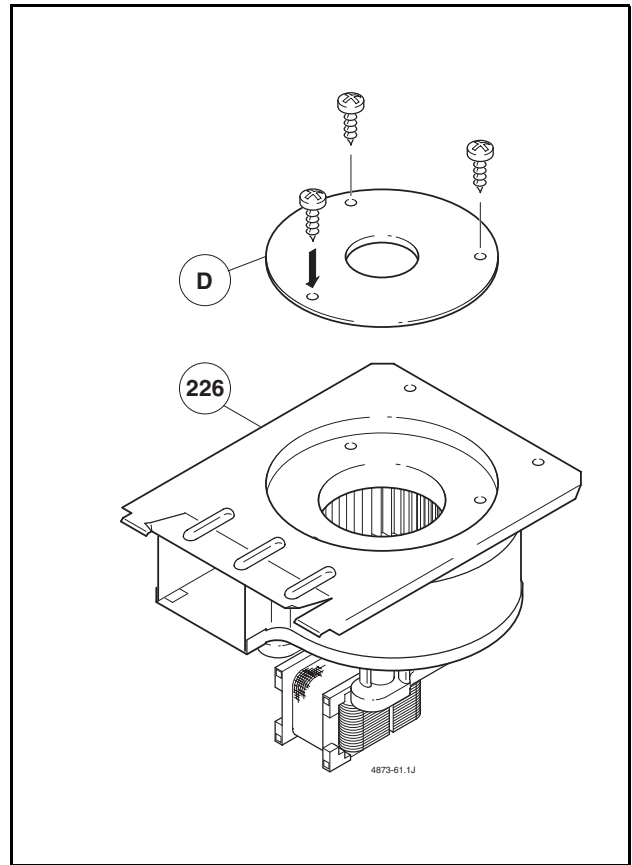
Magyar

Português

- ▶ Remover os parafusos de fixação (226.2) e puxar o ventilador de gás de escape (226) para frente (figura 12).
- ▶ Montar o disco de estrangulamento (D) com o respectivo diâmetro, no lado de aspiração do ventilador de gás de escape (226) (figura 13).
- ▶ Montar e conectar o ventilador de gás de escape (226).
- ▶ Montar a tampa da câmara de combustão.
- ▶ Montar o invólucro de revestimento.



12



13



3 Esempi di scarico fumi orizzontale

Ejemplos de conducto horizontal de evacuación de gases quemados

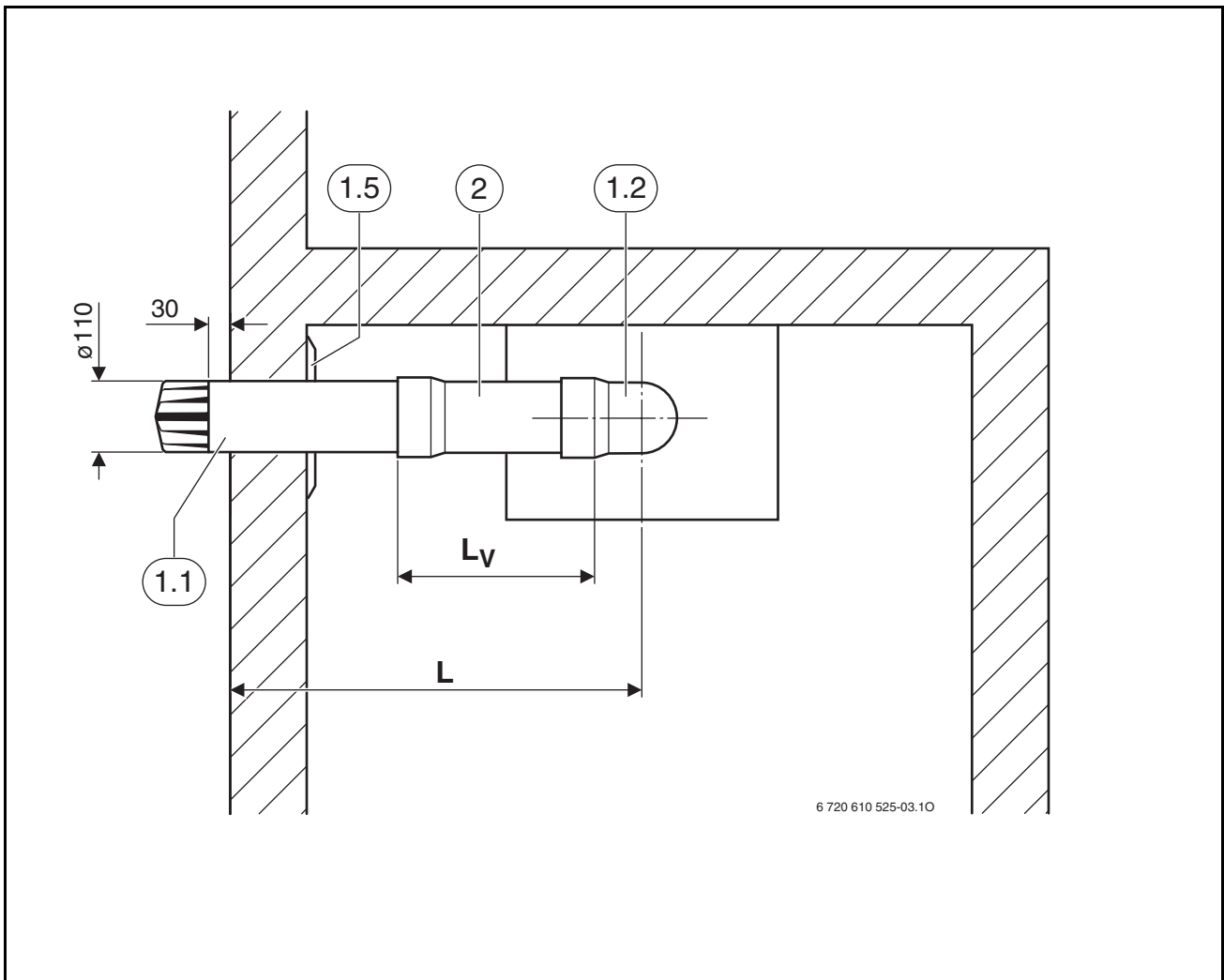
Exemplos para guia de gás de escape horizontal

Příklady pro vodorovné vedení spalin

Példák a vízszintes füstgáz elvezetésre

		L [mm]	L_{max} [mm]	
WR 250-1 AME	1 x 90°	≤ 2000	4000	Ø 52
		2000 - 4000		Ø 60
WR 325-1/3/5 AME	1 x 90°	≤ 2000	4000	Ø 58
		2000 - 4000		-
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	1 x 90°	≤ 600	4500	Ø 52
		600 - 2000		Ø 54
		2000 - 3000		Ø 58
		3000 - 4500		-

Tab. 5





14

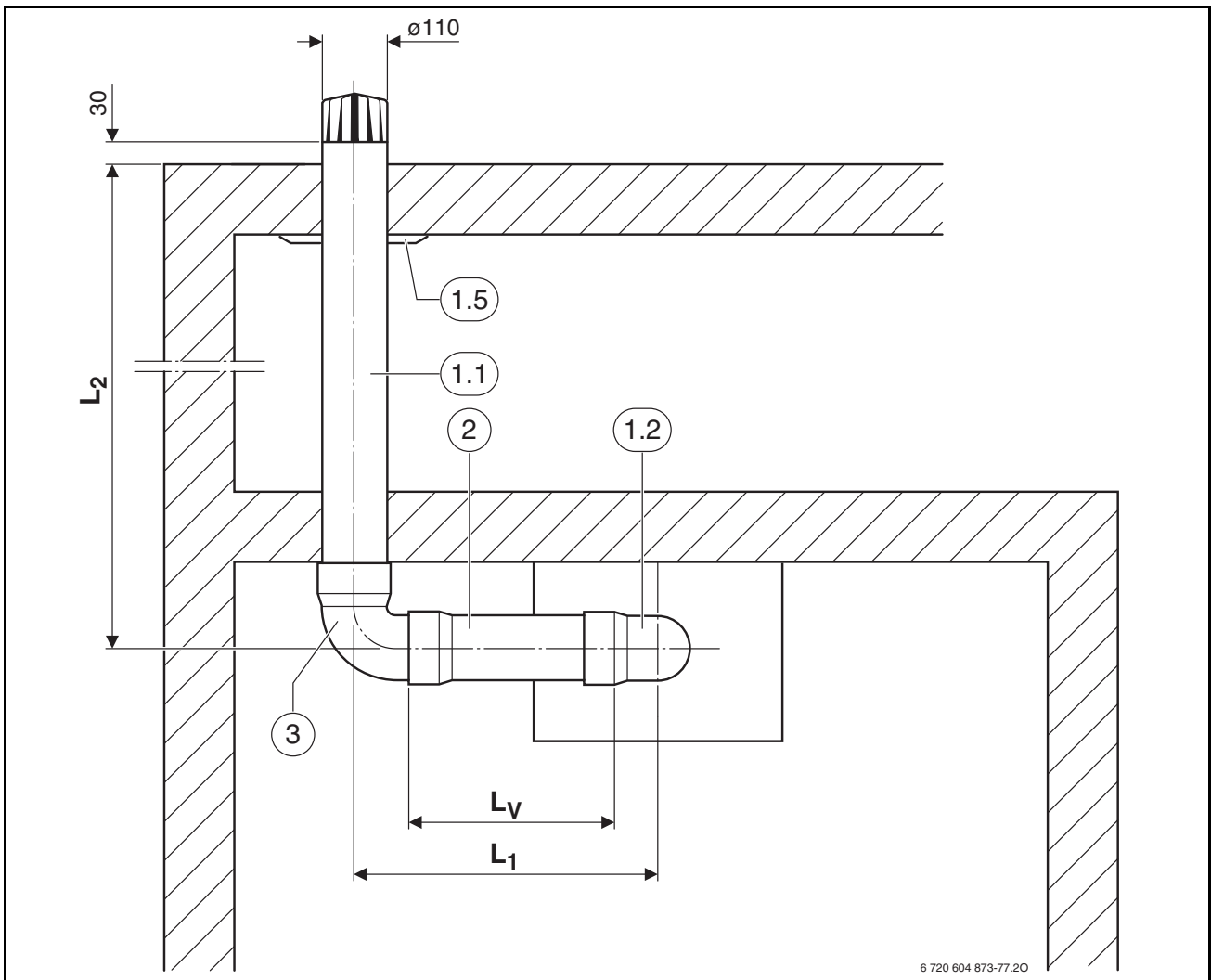
- 1: AZ 266
2: AZ 263, 264, 265 ($L_V \geq 140$ mm)



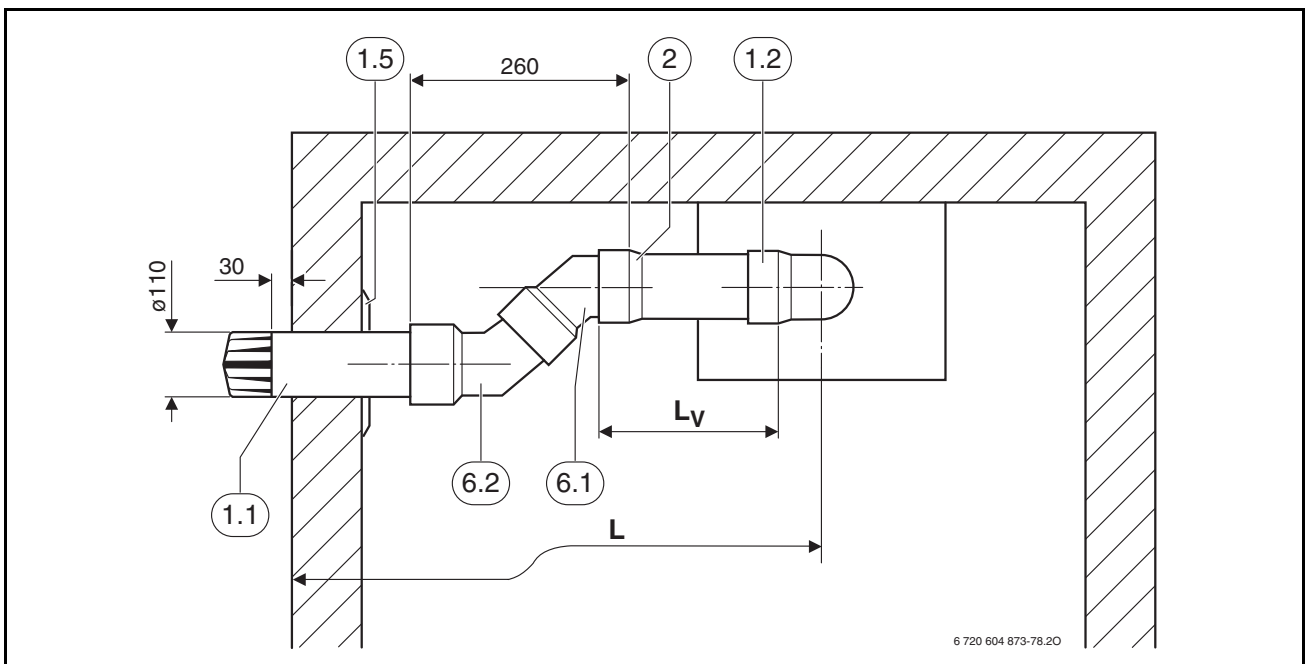
$$1 \times 90^\circ = 2 \times 45^\circ$$

		L [mm]	L_{max} = L₁ + L₂ [mm]	
WR 250-1 AME	2 x 90°	≤ 1200	3200	Ø 52
		1200 - 3200		Ø 60
WR 325-1/3/4/5 AME	2 x 90°	≤ 1200	3200	Ø 58
		1200 - 3200		-
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	2 x 90°	≤ 1200	3700	Ø 54
		1200 - 2200		Ø 58
		2200 - 3700		-

Tab. 6



15



16

1: AZ 266
 2: AZ 263, 264, 265 ($L_V \geq 140$ mm)

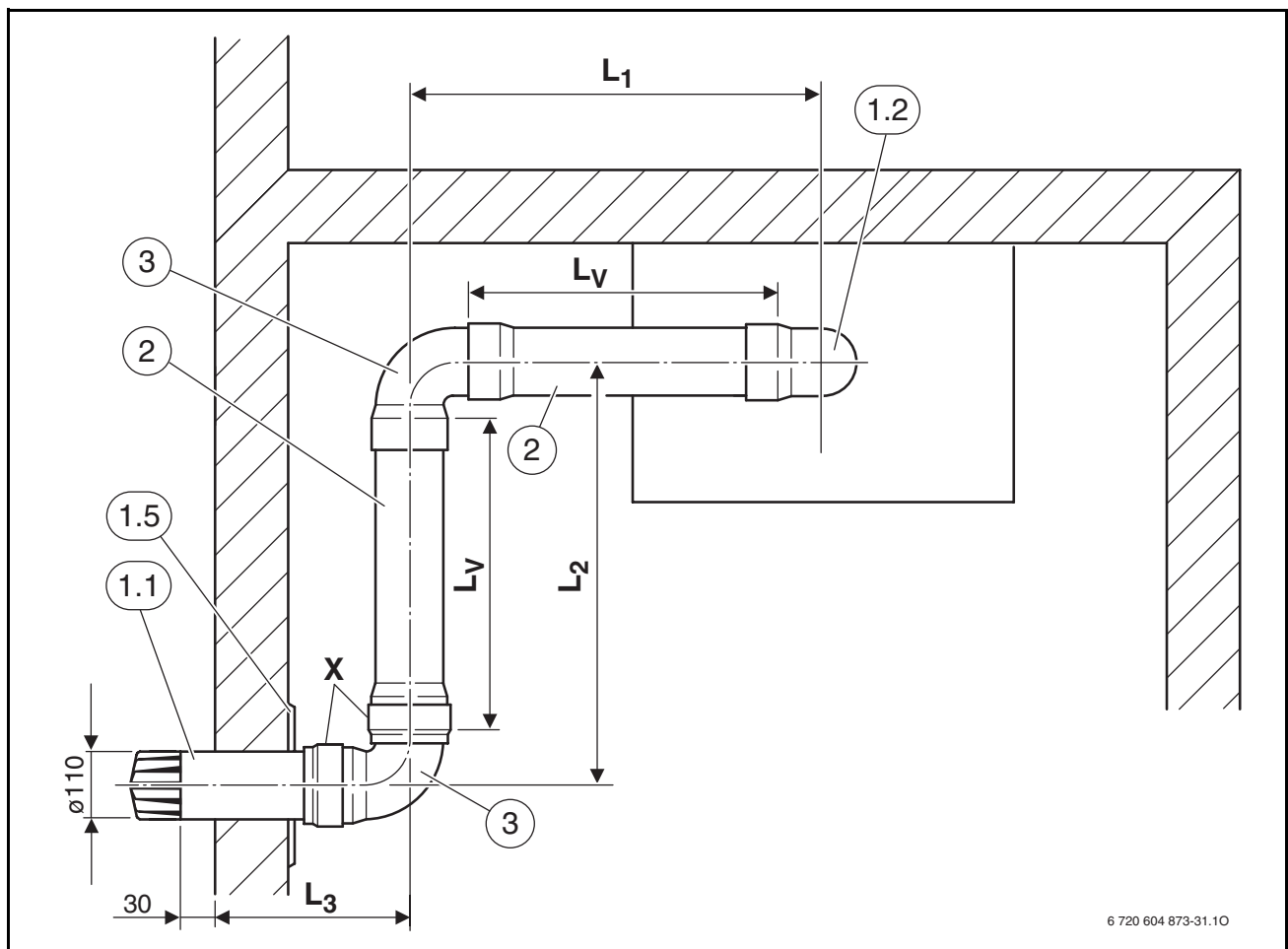
3: AZ 267
 6: AZ 268



Max. 3 x (1 x = 2 x)

		L [mm]	$L_{max} = L_1 + L_2 + L_3$ [mm]	
WR 250-1 AME	3 x 90°	≤ 400	2400	Ø 52
		400 - 2400		Ø 60
WR 325-1/3/5 AME	3 x 90°	≤ 400	2400	Ø 58
		400 - 2400		-
ZW 20-1 AME ZS 20-1 AME	3 x 90°	≤ 400	3700	Ø 54
		400 - 1400		Ø 58
		1400 - 2900		-

Tab. 7



6 720 604 873-31.10

17

1: AZ 266
2: AZ 263, 264, 265 ($L_V \geq 140$ mm)

3: AZ 267
X: 8 719 918 704

BBT Thermotechnik GmbH
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau/Germany

www.bbt-thermotechnik.de